

**Протокол  
о внесении изменений  
в Соглашение между Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Китайской Народной Республики о пунктах пропуска  
через казахстанско-китайскую государственную границу и режиме их  
работы от 6 июня 2012 года**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем «Стороны»,  
в целях дальнейшего укрепления и развития дружественных отношений двух стран и традиционной дружбы двух народов,  
руководствуясь статьей 11 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о пунктах пропуска через казахстанско-китайскую государственную границу и режиме их работы от 6 июня 2012 года (далее – Соглашение),  
согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Внести в Соглашение следующие изменения:

часть вторую пункта 2 статьи 4 изложить в следующей редакции:

«В пунктах пропуска «Нур жолы» (Республика Казахстан) – «Хоргос» (Китайская Народная Республика) временно определены иные периоды и часы работы.»;

в приложении к указанному Соглашению:

в разделе «Автомобильные пункты пропуска»:

строку, порядковый номер 1, изложить в следующей редакции:

«

|    |          |  |        |   |  |                     |
|----|----------|--|--------|---|--|---------------------|
| 1. | Нур жолы | Алматинская область,<br>Панфиловский район | Хоргос | уезд Хочэн Или-Казахской автономной области, СУАР | многосторонний (международный) грузопассажирский | светлое время суток |
|----|----------|--|--------|---|--|---------------------|

».

**Статья 2**

После открытия пунктов пропуска «Нур жолы» (Республика Казахстан) – «Хоргос» (Китайская Народная Республика) пункты пропуска «Хоргос» (Республика Казахстан) – «Хоргос» (Китайская Народная Республика) закрываются.

### Статья 3

Настоящий Протокол в соответствии со статьей 11 Соглашения является его неотъемлемой частью и вступает в силу с даты подписания.

Настоящий Протокол действует до прекращения действия Соглашения.

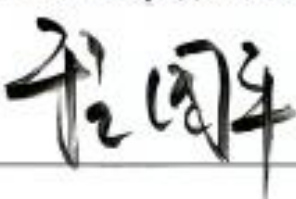
Совершено в городе ПЕКИН «17» МАРТА 2015 года в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Республики Казахстан**



---

**За Правительство  
Китайской Народной Республики**



---

**2012 жылғы 6 маусымдағы Қазақстан Республикасының Үкіметі мен  
Қытай Халық Республикасының Үкіметі арасындағы  
Қазақстан – Қытай мемлекеттік шекарасы арқылы өткізу пункттері  
және олардың жұмыс режимі туралы келісімге өзгерістер енгізу туралы  
хаттама**

Бұдан әрі «Тараптар» деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қытай Халық Республикасының Үкіметі

екі ел арасындағы достық қатынастарды және екі халықтың дәстүрлі достығын одан әрі нығайту мен дамыту мақсатында

2012 жылғы 6 маусымдағы Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қытай Халық Республикасының Үкіметі арасындағы Қазақстан – Қытай мемлекеттік шекарасы арқылы өткізу пункттері және олардың жұмыс режимі туралы келісімнің (бұдан әрі – Келісім) 11-бабын басшылыққа ала отырып, төмендегілер туралы келісті:

**1-бап**

Келісімге мынадай өзгерістер енгізілсін:

4-баптың 2-тармағының екінші абзацы мынадай редакцияда жазылсын:

«Нұр жолы» (Қазақстан Республикасы) – «Қорғас» (Қытай Халық Республикасы) өткізу пункттерінде уақытша басқа жұмыс кезеңдері мен сағаттары белгіленген.»;

көрсетілген Келісімге қосымшада:

«Автомобиль өткізу пункттері» деген бөлімде:

реттік нөмірі 1-жол мынадай редакцияда жазылсын:

«

|    |          |                                |        |  |                                       |                              |
|----|----------|--------------------------------|--------|--|---------------------------------------|------------------------------|
| 1. | Нұр жолы | Алматы облысы, Панфилов ауданы | Қорғас | ШҰАА Іле-Қазақ автономиялық облысының Хочен уезі | көпжақты (халықаралық) жүк-жолаушылар | тәуліктің күндізгі уақытында |
|----|----------|--------------------------------|--------|--|---------------------------------------|------------------------------|

».

**2-бап**

«Нұр жолы» (Қазақстан Республикасы) – «Қорғас» (Қытай Халық Республикасы) өткізу пункттері ашылғаннан кейін «Қорғас» (Қазақстан Республикасы) – «Қорғас» (Қытай Халық Республикасы) өткізу пункттері жабылады.

### 3-бап

Осы Хаттама Келісімнің 11-бабына сәйкес оның ажырамас бөлігі болып табылады және қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

Осы Хаттама Келісімнің қолданылуы тоқтатылғанға дейін қолданылады.

2015 жылғы «27» МАУРЫЗ БЕЙШІБІ қаласында әрқайсысы қазақ, қытай және орыс тілдерінде екі данада жасалды әрі барлық мәтіндердің күші бірдей.

Қазақстан Республикасының  
Үкіметі үшін



---

Қытай Халық Республикасының  
Үкіметі үшін



---